Ce document a été mis en ligne par l'organisme FormaV®.

Toute reproduction, représentation ou diffusion, même partielle, sans autorisation préalable, est strictement interdite.

Pour en savoir plus sur nos formations disponibles, veuillez visiter :
formav.co/explorer

BTS MÉTIERS DE LA CHIMIE • CORRIGÉ DÉTAILLÉ

# Épreuve de langue vivante étrangère écrite - Espagnol

**Session 2023** • Code sujet : **23LVEESP / 23LVEAESP** • Durée : **2 h** • Coefficient : **1, 1,5 ou 2 selon la spécialité**

## Sommaire

Cliquez sur une partie pour y accéder directement


**1. Compréhension de l'écrit** (1 question) **Page 3**

**2. Expression écrite** (2 questions) **Page 4**

**3. Ce qu'il faut retenir & Questions fréquentes (FAQ)** (Synthèse & Q&A Examen) **Page 6**


**Sujet officiel (PDF) :** https://btsmc.fr/assets/annales/bts-mc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

## 1. Compréhension de l'écrit

L'article « Las mujeres reivindican su lugar en la alta gastronomía » présente les parcours de Carlota Claver et d'Iolanda Bustos. Il met en avant leurs projets culinaires, leur engagement pour la visibilité des femmes et leur recours aux produits locaux, végétaux et sauvages.

**Question Compte rendu. Après avoir lu attentivement le texte, rédigez en français un compte rendu faisant apparaître les idées essentielles. Votre texte doit comporter entre 155 et 185 mots.**

L'article présente deux cheffes qui veulent faire évoluer la gastronomie et rendre les femmes plus visibles. Carlota Claver a grandi dans une famille où sa grand-mère cuisinait et sa mère travaillait en salle. Elle participe à des événements réunissant des cuisinières et en organise aussi, afin de renforcer leur solidarité. Avec Andrea Escriche, sa partenaire, elle a créé « Ver Aguas », projet consacré à la formation, au conseil, aux événements avec des produits locaux et biologiques, et à des restaurants itinérants chez des particuliers. Elle dénonce la difficulté des femmes à s'imposer dans un secteur où les hommes restent privilégiés et appelle à soutenir des dirigeantes.

Iolanda Bustos a cofondé en 2018 l'association MEG, qui défend la visibilité des femmes dans la gastronomie. Après la fermeture de son restaurant, elle organise des promenades botaniques suivies de repas éphémères dans la nature. Sa cuisine valorise les fleurs et plantes sauvages. Ses plats associent créativité, durabilité et luxe. Les deux parcours montrent que l'entraide entre femmes et une cuisine plus consciente peuvent contribuer à transformer le secteur.

*Repères :* « productos de proximidad » signifie « produits locaux ». Le présent de narration permet de résumer les idées essentielles du texte.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Deux cheffes défendent la visibilité des femmes et une gastronomie solidaire, créative et durable.

## 2. Expression écrite

Vous choisissez un seul des deux sujets et rédigez votre réponse en espagnol, entre 225 et 275 mots. Le premier porte sur la place des femmes en cuisine et le changement, tandis que le second demande un courriel professionnel concernant un menu événementiel.

### Au choix

**Question Sujet 1. En espagnol, expliquez la phrase sur le rôle des femmes en cuisine, leur réaction face aux obstacles et le besoin de femmes leaders pour mener au changement, puis donnez votre opinion sur le sujet. Rédigez entre 225 et 275 mots.**

**Modelo en español (225-275 palabras):**

La frase significa que el papel de las mujeres en la cocina ha sido importante, pero durante mucho tiempo no ha sido suficientemente reconocido. Aquí, «salvaje» no quiere decir que las mujeres cocinen sin control: expresa que su trabajo ha permanecido en la sombra y ha sido poco valorado. La segunda parte invita a reaccionar. En vez de lamentarse, las mujeres se organizan, crean proyectos y se apoyan para ser más visibles. También hacen falta mujeres líderes que puedan abrir camino y ayudar a cambiar el sector.

El texto ofrece ejemplos concretos. Carlota Claver invita a otras cocineras a participar en sus eventos y desarrolla proyectos gastronómicos con su socia. Iolanda Bustos, por su parte, trabaja con flores y plantas silvestres y relaciona la cocina con la sostenibilidad. Estas iniciativas dan voz a profesionales que antes tenían pocas oportunidades de mostrar su talento.

En mi opinión, esta reivindicación sigue siendo necesaria. Las mujeres deben tener las mismas oportunidades que los hombres para dirigir restaurantes, crear empresas y recibir reconocimiento por su trabajo. Para conseguirlo, hay que combatir los estereotipos y valorar las competencias de cada persona. Los restaurantes y las escuelas también pueden presentar a mujeres referentes y promover equipos más igualitarios. Sin embargo, el cambio no depende solo de las mujeres: todos debemos participar. Cuando una cocinera alcanza un puesto de responsabilidad, puede inspirar a otras y demostrar que el liderazgo no depende del género. Apoyar a las mujeres líderes es, por tanto, una forma concreta de avanzar hacia una gastronomía más justa y diversa.

**Traduction française pédagogique :** Le rôle des femmes en cuisine a été important, mais longtemps insuffisamment reconnu. Ici, « sauvage » ne décrit pas leur manière de cuisiner : le mot évoque un travail resté dans l'ombre et peu valorisé. Le texte appelle à agir, à se soutenir et à donner davantage de visibilité aux cuisinières. À mon avis, l'égalité reste nécessaire : il faut lutter contre les stéréotypes, donner les mêmes possibilités d'accès aux responsabilités et reconnaître le travail de chacune et chacun. Les femmes dirigeantes peuvent inspirer les nouvelles générations.

**Vocabulaire et grammaire :** *estar en la sombra* : rester dans l'ombre ; *dar voz a* : donner la parole à ; *en vez de* : au lieu de. *Hay que* + *infinitif* exprime une nécessité. *Para que* est suivi du subjonctif : *para que puedan cambiar*.

> **✓ RÉPONSE À RETENIR**
>
> Les femmes doivent faire reconnaître leur travail, s'entraider et accéder aux postes de décision pour faire évoluer la gastronomie.

**Question Sujet 2.** **En espagnol, rédigez un courriel de Carlotta Delicato, du restaurant Fire del W Barcelona, à Iolanda Bustos pour l'inviter à préparer un menu événementiel, en respectant la présentation et les formules de politesse. Rappelez le concept du restaurant pop up, annoncez la fête du 22 mai 2024, jour de la Fête de la Nature, au parc Güell de Barcelone, et précisez son caractère champêtre ainsi que la demande de plats avec des fleurs et plantes sauvages comestibles. Rappelez la date limite d'envoi des propositions, le 1 octobre 2023, et le budget correspondant, puis demandez de joindre des photos des plats. Rédigez entre 225 et 275 mots.**

**Modelo de correo en español (225-275 palabras):**

De: carlotta.delicato@restaurantes.es
Para: iolanda.bustos@meg.es
Asunto: Invitación para crear un menú en el parque Güell

Estimada señora Bustos:

Me llamo Carlotta Delicato y soy la chef ejecutiva del restaurante Fire del W Barcelona. Me pongo en contacto con usted para invitarla a preparar el menú de un evento especial. Nuestro concepto pop up consiste en crear restaurantes temporales en lugares diferentes y ofrecer a los invitados una experiencia gastronómica cercana y original.

La celebración tendrá lugar el 22 de mayo de 2024, Día de la Naturaleza, en el parque Güell de Barcelona. Será una fiesta campestre, en plena naturaleza. Por este motivo, nos gustaría que propusiera platos elaborados con flores y plantas silvestres comestibles. Conocemos su trabajo con productos vegetales y creemos que sus ideas encajarían perfectamente con el evento.

Le agradeceríamos que nos enviara sus propuestas antes del 1 de octubre de 2023. Le rogamos que las prepare teniendo en cuenta el presupuesto previsto para el menú e incluya el precio estimado de cada propuesta. Así podremos valorar las opciones y confirmar con usted los detalles del presupuesto. También le pedimos que adjunte fotografías de sus platos para que el equipo organizador pueda conocer mejor sus creaciones.

Esperamos que acepte nuestra invitación. Será un placer contar con su talento en esta celebración. Quedamos a su disposición para cualquier pregunta y para hablar de los detalles de la colaboración.

Atentamente,
Carlotta Delicato
Chef ejecutiva, Fire del W Barcelona
Plaça Rosa dels Vents, 1
08039 Barcelona

**Traduction française pédagogique :** Courriel de Carlotta Delicato invitant Iolanda Bustos à créer le menu d'un événement temporaire en plein air, le 22 mai 2024 au parc Güell. Les plats doivent intégrer des fleurs et plantes sauvages comestibles. Les propositions, accompagnées de photos et de prix estimés respectant le budget prévu, sont attendues avant le 1er octobre 2023.

**Vocabulaire et grammaire :** *me pongo en contacto con usted* : je vous contacte ; *le rogamos que adjunte* : nous vous prions de joindre. Après *le agradeceríamos que*, on emploie le subjonctif imparfait : *enviara*. *Tener en cuenta* signifie « tenir compte de ».

**✓ RÉPONSE À RETENIR**

Courriel d'invitation au menu champêtre du 22 mai 2024, avec propositions chiffrées et photos à envoyer avant le 1er octobre 2023.

# Ce qu'il faut retenir de ce sujet (Session 2023)

**Bilan de l'épreuve :** Cette épreuve écrite d'espagnol du BTS tertiaires, session 2023, porte les codes 23LVEESP et 23LVEAESP. D'une durée de deux heures, elle est affectée d'un coefficient de 1, 1,5 ou 2 selon la spécialité. À partir d'un article sur les femmes dans la haute gastronomie, elle évalue la compréhension en français et l'expression écrite en espagnol.

### Notions-clés, formules & règles à maîtriser

- Le compte rendu de compréhension se rédige en français et doit compter entre 155 et 185 mots.
- L'expression écrite se rédige en espagnol, entre 225 et 275 mots, en traitant un seul des deux sujets.
- Le texte associe visibilité des femmes en gastronomie, soutien entre cheffes, durabilité et valorisation des plantes sauvages.
- Le courriel doit reprendre tous les éléments prescrits, dont la date, le lieu, le menu, l'échéance, le budget et les photos.

### Points de vigilance & attentes du jury

- Respectez la langue et le nombre de mots exigés pour chacune des deux parties.
- Dans le compte rendu, synthétisez les idées essentielles et reformulez-les en français sans traduire ligne à ligne.
- Pour le sujet 1, expliquez d'abord la citation puis développez une opinion personnelle pertinente.
- Pour le sujet 2, vérifiez la présence de chaque information et utilisez les conventions d'un courriel professionnel en espagnol.

## Questions fréquentes sur cette épreuve (Q&A Examen)

**Q : Comment réussir le compte rendu de compréhension ?**

Repérez les idées principales et leurs liens, puis reformulez-les en français sans traduire chaque phrase. Présentez un compte rendu cohérent de 155 à 185 mots, couvrant les parcours des cheffes, leurs initiatives et les enjeux de visibilité.

**Q : Que faut-il inclure dans le courriel du sujet 2 ?**

Invitez Iolanda Bustos à préparer le menu, puis indiquez le concept pop up, la date et le lieu, le thème champêtre, les ingrédients demandés, l'échéance, le budget et les photos. Rédigez en espagnol avec les formules de politesse adaptées.

**Q : Faut-il rédiger les deux sujets d'expression écrite ?**

Non, la consigne demande de choisir un seul des deux sujets. Rédigez votre production en espagnol et respectez la longueur de 225 à 275 mots. La compréhension écrite est une partie distincte et doit également être réalisée.

**Q : Quel budget faut-il indiquer dans le courriel ?**

La consigne demande de rappeler le budget correspondant, mais aucun montant n'est précisé dans les éléments fournis. N'inventez donc pas de chiffre et reportez le montant seulement s'il figure dans un document ou une information complémentaire remis au candidat.

**Sujet officiel associé (PDF) :** https://btsmc.fr/assets/annales/bts-mc/E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol)/2023/BTS MC - E2 - Langue vivante étrangère 2 (Espagnol) - Session 2023 - 1-Sujet.pdf

**Ressources BTS Métiers de la Chimie :** Toutes les annales & corrigés • Fiches de révision complètes • Simulateur de notes d'examen

Copyright © 2027 FormaV®. Tous droits réservés.

FormaV® est une marque déposée auprès de l'INPI sous le numéro 5227897.

Ce document a été élaboré par FormaV® avec le plus grand soin afin d'accompagner chaque apprenant vers la réussite de ses examens. Son contenu (textes, graphiques, méthodologies, tableaux, exercices, concepts, mises en forme) constitue une œuvre protégée par le droit d'auteur.

Toute copie, partage, reproduction, diffusion ou mise à disposition, même partielle, gratuite ou payante, est strictement interdite sans accord préalable et écrit de FormaV®, conformément aux articles L.111-1 et suivants du Code de la propriété intellectuelle. Dans une logique anti-plagiat, FormaV® se réserve le droit de vérifier toute utilisation illicite, y compris sur les plateformes en ligne ou sites tiers.

En utilisant ce document, vous vous engagez à respecter ces règles et à préserver l'intégrité du travail fourni. La consultation de ce document est strictement personnelle.

Merci de respecter le travail accompli afin de permettre la création continue de ressources pédagogiques fiables et accessibles.